

УДК 372.881.111.1

Микута Ирина Владимировна

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романо-германской филологии,
Новосибирский национальный исследовательский государственный университет,
Новосибирск, Россия, irinamikouta@gmail.com*

Телешова Раиса Ивановна

*кандидат филологических наук, доцент, доктор наук Тулонского университета
(Франция); заведующий кафедрой французского и немецкого языков,
Новосибирский государственный педагогический университет,
Новосибирск, Россия, raissa.telechova@gmail.com*

Курак Галина Владимировна

*кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романо-германской филологии,
Новосибирский национальный исследовательский государственный университет,
Новосибирск, Россия, galina.kurak@gmail.com*

**ВНЕДРЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТНОГО ПОДХОДА
В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ**

В статье определяются аутентичные коммуникативно-значимые ситуации, реализация которых делает обучающегося активным и мотивированным участником процесса обучения, анализируются выявленные ситуации в учебных комплексах французских и российских изданий, которые наиболее часто используются для обучения в российских вузах. Учет дея-

тельность подхода позволяет организовать образовательный процесс, направленный на формирование у обучающихся умений и навыков аутентичного профессионального общения, что дает им возможность грамотно и адекватно строить общение в симулятивных упражнениях и в реальной жизни.

Ключевые слова: деятельностный подход, французский язык, активные методы обучения, учебные комплексы, коммуникативная ситуация.

Mikuta Irina Vladimirovna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology of the Humanitarian Institute, Novosibirsk National Research University, Novosibirsk, Russia, irinamikouta@gmail.com

Teleshova Raisa Ivanovna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Ph. D. of the Tulon University (France); the Head of the French and German Department, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia, raissa.telechova@gmail.com

Kurak Galina Vladimirovna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology of the Humanitarian Institute, Novosibirsk National Research University, Novosibirsk, Russia, galina.kurak@gmail.com

IMPLEMENTATION OF AN ACTIVITY-BASED APPROACH IN THE PRACTICE OF TEACHING FRENCH LANGUAGE IN UNIVERSITY

The article identifies authentic communicatively significant situations, the implementation of which makes the student an active and motivated participant in the process of learning French, and also analyzes the identified situations in educational complexes of French and Russian publications, which are most often used to teach students in Russian universities. Taking into account the activity-based approach allows organizing the educational process aimed at developing students' skills and abilities of authentic professional communication, which gives students the opportunity to competently and adequately build communication in simulation exercises.

Keywords: activity-based approach, French language, active teaching methods, educational complexes, communicative situation.

Современный стремительный прогресс требует обучения творческому мышлению и подготовки специалистов, способных самостоятельно решать новые задачи в различных областях, а также активно участвовать в развитии экономики, науки и культуры. Однако анализ сложившейся ситуации в образовании позволяет утверждать, что «существует разрыв между содержанием и процессом обучения в вузе и потребностями общества» [3, с. 140]. Более радикально на эту тему высказалась О. В. Щербакова: «В настоящее время становится очевидным тот факт, что

обычные, строго контролируемые преподавателем занятия больше не соответствуют способам мышления и поведения обучающихся, а также требованиям и целям в рамках современной методики преподавания иностранных языков. Современных молодых людей больше не устраивает привычная прежде роль пассивных получателей инструкций и наставлений. Им необходимо живое занятие, максимально приближенное к их будущей профессиональной деятельности» [8, с. 92].

Знание иностранных языков является составной частью фундаментальной

подготовки современного специалиста. В процессе изучения нового языкового материала обучающиеся должны четко понимать, каким образом и в каких ситуациях они смогут применять данный материал в процессе общения на иностранном языке [2]. Заблаговременное информирование обучающихся о практической направленности заданий является необходимым условием успешности занятия на иностранном языке. Личностно-значимые ситуации, репрезентирующие возможные фрагменты повседневной действительности, позволяют обучающимся практиковать язык (повторить словарный запас или выучить новые лексико-грамматические явления) в соответствии с их коммуникативными запросами. Использование практико-ориентируемых заданий, направленных на решение совместных задач, усиливает эффективность занятий по иностранному языку, в частности, при продуцировании устной речи [11]. Качественная подготовка обучающихся обеспечивается использованием активных методов обучения, направленных на развитие индивидуальных способностей.

К активным методам обучения относят проблемное обучение, разбор конкретных профессиональных ситуаций, деловые игры, требующие активной мыслительной деятельности и содействующие развитию у обучающихся способностей к творческому мышлению [3; 5; 9; 11; 12]. В данном контексте активные методы обучения не противостоят деятельностному подходу, описываемому в настоящей статье, поскольку он также опирается на проблемное обучение, деловые игры и разбор конкретных профессиональных ситуаций. Однако подобный подход предполагает и создание любых, не только профессиональных ситуаций.

Особое внимание деятельностному подходу уделил французский исследо-

ватель К. Пюрен. Он считает, что европейская дидактика зиждется на коммуникативном подходе, базируясь на понятии взаимодействия через понятие совместного действия, в то время как межкультурный подход базируется на выработке совместной культуры через коллективную деятельность [12]. С точки зрения К. Пюрена, деятельностный подход состоит, прежде всего, в том, что он рассматривает изучающего язык как социальную личность, выполняющую задачи (не только лингвистические) при определенных обстоятельствах и условиях, в конкретной области деятельности.

Авторы данной статьи считают, что необходимо подготавливать обучающихся к действиям в определенных аутентичных ситуациях, для решения которых коммуниканты должны совершить необходимые языковые действия. Этой же точки зрения придерживаются многие исследователи. Так, Н. П. Зубарева, А. В. Муха, Н. И. Федосеева [4] считают, что «обучение должно быть направлено не на освоение обучающимися как можно большего объема знаний, а на формирование профессиональной компетентности, под которой подразумевается способность действовать в ситуации неопределенности» [4, с. 261]. По мнению М. Бирама и М. Вагнер, обучение иностранному языку – это в первую очередь формирование у обучающегося умений и навыков использования языковых и культурных знаний в иноязычной языковой среде [9].

Именно симуляция аутентичной ситуации [7], требующей совершения языковых действий, а стало быть, и знаний определенной лексики, может быть создана в рамках деятельностного подхода. Любая аутентичная ситуация предполагает наличие нескольких участников общения [2; 10]. Столкновение представителей разных культур может ос-

ложнить акт коммуникации. Принцип коммуникативности позволяет максимально приблизить процесс обучения к реальному общению во всех видах речевой деятельности.

Коммуникативные ситуации формируют мотив деятельности, поэтому их включение в процесс обучения иностранному языку делает извлечение информации из текстов более целенаправленным, что обеспечивает и возможность ее использования при последующем порождении собственных. Таким образом, считаем принципы аутентичности языкового материала и коммуникативности основополагающими в организации учебной деятельности.

А. В. Щепилова, анализируя учебную литературу по французскому языку с учетом межкультурного подхода, отмечает, что учебник для обозначенной образовательной ситуации должен предоставить пользователю возможность осознавать и интерпретировать иноязычную картину мира, переосмысливать родную культуру и строить на этой основе коммуникацию с представителями иного лингвосоциума [3]. Автор, акцентируя внимание на организации оценивания степени сформированности межкультурной профессиональной компетенции обучающихся, поясняет также, что «согласно деятельностному подходу формы деятельности в процессе обучения и в ходе контроля должны коррелировать между собой и быть адекватными задачам, которые предстоит решать выпускникам в их будущей профессиональной деятельности» [3, с. 182]. Придерживаемся мнения о том, что успешность речевого общения в реальных ситуациях во многом определяется «умением осуществлять речевое общение в реальных ситуациях, в соответствии с нормами поведения и речевого этикета, принятыми в данном сообществе» [6, с. 184].

Под коммуникативной ситуацией нами понимается «такой набор характеристик ситуативного контекста, который определяет формирование процесса общения, вызывая необходимость обращения к речи как средству разрешения проблемной ситуации действительности, и оказывает непосредственное влияние на развитие данного процесса» [1, с. 4].

На начальном этапе (уровень А) преобладающими сферами коммуникации являются повседневная сфера (личностное общение) и социально-общественная в ее «туристическом» плане (сделать покупки в магазине, воспользоваться общественным транспортом, прочитать вывески, спросить, как пройти и т. п.). На последующих этапах происходит как расширение спектра ситуаций в рамках данных сфер (например, взаимодействие с администрацией, банками), так и добавление новых сфер общения, таких как образовательная и профессиональная.

В связи с переходом к деятельностному подходу в обучении иностранным языкам, переносом акцента с обучающей деятельности преподавателя на самостоятельную продуктивную деятельность обучающегося [1], необходимостью формирования у них умений эффективно действовать в поликультурной среде изменяются требования, которым должен соответствовать современный учебный комплекс по иностранному языку. Он должен не только знакомить обучающегося с лингвистической системой иностранного языка и сообщать некоторые сведения страноведческого характера, но в первую очередь обучать действовать в ситуациях, с которыми может столкнуться обучающийся в иноязычной среде. Для уровней А1–А2 это будут ситуации повседневной жизни: заказ еды в ресторане или кафе, покупка товаров в магазине, путешествие на транспорте, звонок по телефону и т. п.

Как показали результаты анализа учебных комплексов по французскому языку для начинающих уровня А1–А2 (2007–2012 гг.), по которым в течение многих лет занимаются обучающиеся Новосибирского государственного университета и Новосибирского государственного педагогического университета (Le français.ru А1, Le français.ru А2, Edito А1, Edito А2, Alter Ego А1, Alter Ego А2, Echo А1, Echo А2), многие распространенные ситуации повседневной жизни не нашли в них своего отражения, в частности, такие ситуации, как покупка сим-карты и выбор соответствующего тарифного плана, аренда автомобиля, понимание объявлений в аэропорту или на вокзале, покупка билета на поезд или метро в автомате. Поскольку существующие учебные комплексы французского языка не содержат исчерпывающей информации по каждой коммуникативной ситуации, то задача сформировать у обучающегося необходимые лингвистические, прагматические и социокультурные компетенции, а также

снабдить его соответствующими энциклопедическими знаниями о быте, о реалиях повседневной жизни страны изучаемого языка выпадает на преподавателя, который может смоделировать на занятии необходимую ситуацию повседневного общения и организовать самостоятельную работу обучающихся в рамках проекта по организации путешествия по Франции [5].

Кроме анализа повседневных ситуаций, авторами было проведено исследование одной конкретной ситуации «поездка на поезде» большего количества учебных комплексов французского языка с целью определить, какие же действия в рамках данной глобальной ситуации рассматриваются в них. Результаты проведенного анализа представлены в таблице. В ней используются следующие сокращения: FR2 – Le français.ru А2, Ech1 – Echo А1, Ag1 – Agenda 1, Con2 – Connexions 2, Ten1 – Tendances 1, Ten2 – Tendances 2, Ff1 – Francofolie 1, MSM1 – Métro Saint-Michel 1.

Таблица

Отражение ситуации «поездка на поезде» в учебных комплексах французского языка для начинающих

Действия	FR2	Ech1	Ag1	Con2	Ten1	Ten2	Ff1	MSM1
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>
Покупка билета у кассира	+	+	–	–	–	–	+	+
Резервирование билета по телефону	–	–	+	–	–	–	–	–
Решение проблем, возникших во время поездки	–	–	–	+	+	–	+	–
Описание маршрута	–	–	–	–	–	+	–	–
Прослушивание объявлений в поезде	–	–	–	–	–	–	+	–
Прослушивание объявлений на вокзале	–	–	–	–	–	–	+	–
Покупка билета по интернету	–	–	–	–	–	–	–	–
Покупка билета в автомате	–	–	–	–	–	–	–	–
Компостирование билета	–	–	–	–	–	–	–	–

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Сдача и получение багажа в камере хранения	–	–	–	–	–	–	–	–
Досмотр багажа	–	–	–	–	–	–	–	–

Как видно из таблицы, достаточно популярная ситуация «путешествие на поезде» не находит подробного описания в большинстве учебных комплексов. Учебные комплексы *Le Français. ru 1, Essentiel 1–2, Déclis 1, Extra 1, Francofolie 2, Métro Saint-Michel 2, Nickel 1, Nouvel Espaces 1, Le nouveau Rond-Point 1–2, Tandem 2, Le nouveau taxi 1, Tout va bien 1–2, Campus 1–2, Connexions 1, Edito A1–A2, Alter Ego+ A1–A2, Echo A2*, которые также были нами проанализированы, вообще не включили в свой тематический перечень железнодорожную тематику. Такие ситуации, как «покупка билета по интернету», «компостирование билета», «сдача и получение багажа в камере хранения», не отраженные ни в одном учебнике, показывают, что современные реалии, требующие при обучении деятельностного подхода, к сожалению, проигнорированы авторами учебников.

После проведения подготовительного этапа, описанного нами в статье [7], авторы переходят к основному этапу, который включает в себя следующие компоненты:

1) информацию о системе железных дорог Франции (в виде презентаций, сделанных студентами с привлечением аудио- и видеоматериалов);

2) компостирование билета (во Франции в некоторых случаях компостирование билета обязательно, в некоторых не нужно); обсуждение возможных ситуаций с предоставлением фото компостеров на нескольких вокзалах Франции;

3) изучение реального билета, полученного либо у кассира, либо в автомате, а также электронного билета (работа в группах);

4) покупка билета на поезд в автомате (домашняя работа с последующим обсуждением всех этапов покупки с привлечением фото экрана автомата на различных стадиях покупки билета), можно воспользоваться рекомендациями с сайтов для русских путешественников, где приводятся подробные инструкции пользования автоматами по продаже билетов;

5) покупка билета на поезд у кассира (стандартный диалог с кассиром);

6) покупка билета по интернету (использовать аутентичный сайт *SNCF*) с прохождением всех этапов, кроме оплаты билета;

7) прослушивание объявлений на вокзале.

На заключительном этапе рекомендуем:

- подвести итог изученного материала;
- сравнить особенности железнодорожного путешествия в России и во Франции;

- разыграть без подготовки ситуации, которые могут возникнуть во время путешествия.

Примерами таких ситуаций могут послужить следующие задачи, которые постоянно возникают у путешественников: решать проблемы, возникшие во время поездки (диалоги на разные казусы, например, продано 2 билета на одно место, а все обозримые места заняты; сосед поставил чемодан так, что нет возможности сидеть комфортно; сосед заснул у вас на плече и т. п.); описать маршрут (диалог между друзьями или родными, например, если поездка с пересадками и надо перейти на другой путь, а ваш поезд опаздывает с привлечением аудио- и видеоматериалов); опи-

сать вокзал и его службы (ситуации: что увидел на вокзале во время 2-часового ожидания поезда: на вокзале ремонт, все указатели недействительны, пассажир спрашивает о местонахождении различных служб у других пассажиров; описать процедуры сдачи и получения багажа в камере хранения (диалог с приемщиком багажа).

Ситуация «железнодорожное путешествие» была выбрана авторами статьи не случайно, потому что она традиционно изучается на первых уровнях обучения иностранному языку, а также потому, что позволяет отработать многочисленные элементарные навыки в полезной и перспективной симуляции общения. Однако ситуации, проекты, ролевые игры, отвечающие современным требованиям методики преподавания в связи с актуализацией деятельностного подхода, редко находят свое отражение в учебных комплексах. Переход к деятельностному подходу при изучении иностранного языка требует изменения современных учебных комплексов.

На занятиях при симуляции необхо-

димо задействовать как можно больше аутентичных материалов (расписания поездов на разных направлениях, электронные билеты, посадочные талоны, аудио- и видеозаписи объявлений на вокзале и в поездах, фото- и видеоматериалы о структуре вокзалов). Использование подобных визуальных материалов делает любой вид речевой деятельности более предметным, создавая тем самым иллюзию аутентичности и способствуя симуляции реального общения. Авторы статьи убеждены, что использование заданий, основанных на учете деятельностного подхода, позволяет не только диверсифицировать аудиторную и самостоятельную работу, но и вызывает дополнительную заинтересованность и мотивацию обучающихся, так как выполнение таких заданий направлено на формирование элементов аутентичного профессионального общения. Проигрывание на занятиях типичных ситуаций, сообщение обучающемуся социокультурной информации способно существенно снизить тревожность в ситуации реального общения.

Список литературы

1. *Анциферова О. В.* Коммуникативно-речевая ситуация как основа развития умений в говорении при обучении РКИ (1 сертификационный уровень) [Электронный ресурс]: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 2005. – 20 с. – URL: <https://www.dissercat.com/content/kommunikativno-rechevaya-situatsiya-kak-osnova-razvitiya-umenii-v-govoreнии-pri-obuchenii-rki/read> (дата обращения: 10.04.2020).
2. *Курак Г. В., Телешова Р. И., Микута И. В.* Формирование мультикультурной личности студентов посредством обучения французскому языку на разных уровнях сложности // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2018. – № 12. – С. 72–78.
3. Диалог культур. Культура диалога: Человек и новые социогуманитарные ценности: коллективная монография / отв. ред. Л. Г. Викулова, Е. Г. Тарева. – М.: НЕОЛИТ, 2017. – 424 с.
4. *Зубарева Н. П., Муха А. В., Федосеева Н. И.* Роль проектного метода при реализации компетентностного подхода в высшей школе // Гуманитарные и социальные науки. – 2019. – № 2. – С. 259–266.
5. *Микута И. В.* Использование метода проектов на практических занятиях по французскому языку // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2013. – № 7. – С. 108–111.
6. *Микута И. В., Телешова Р. И., Курак Г. В.* Маршрутная карта определения коммуникативных ситуаций в обучении французскому языку в вузе // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2020. – Т. 14. – С. 182–188.

7. *Телешова Р. И., Курак Г. В., Микута И. В.* Обучение французскому языку в высшей школе через культурно-ориентированную деятельность // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 7. – С. 42–49.

8. *Щербак О. В.* К вопросу об особенностях обучения иностранному языку в рамках деятельностно-ориентированного подхода студентов неязыковых факультетов вузов // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2018. – № 8 (197). – С. 92–97.

9. *Byram M., Wagner M.* Making a difference: Language teaching for intercultural and international dialogue // Foreign language Annals. – 2018. – Vol. 51. – P. 140–151.

10. *Gavrilyuk O. A., Tareva E. G., Lakhno A. V.* Investigating the association between university teachers' professional autonomy and their innovation performance // Pedagogika. – 2019. – Т. 133, № 1. – С. 128–148.

11. *Maasin-Ceballos M. J., Ceballos R. F.* Learner-Centered Approaches: Their Effect on the Oral Fluency of Students [Электронный ресурс] // Journal of Language and Education. – 2018. – № 1 (13). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/learner-centered-approaches-their-effect-on-the-oral-fluency-of-students> (дата обращения: 05.03.2020).

12. *Puren Ch.* L'actualité de l'approche communicative dans le cadre de la mise en œuvre de la perspective actionnelle: une affaire de construction située et finalisée [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.christianpuren.com/mes-travaux/2018f> (дата обращения: 15.02.2020).